

TRADUCTION

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ GERMANOPHONE

F. 95 — 687

19 DÉCEMBRE 1994. — Décret portant assentiment du traité d'adhésion de l'Autriche, de la Finlande, de la Norvège et de la Suède à l'Union Européenne

Le Conseil de la Communauté germanophone a adopté et Nous, le Gouvernement, sanctionnons ce qui suit:

Article unique. Le traité d'adhésion de l'Autriche, de la Finlande, de la Norvège et de la Suède à l'Union Européenne ainsi que ses 19 Annexes et 10 Protocoles, conclus entre les Etats membres de l'Union européenne et le Royaume de Norvège, la République d'Autriche, la République de Finlande et le Royaume de Suède, faits à Corfu, le 24 juin 1994, sortiront leur plein et entier effet en ce qui concerne la Communauté germanophone.

Eupen, le 19 décembre 1994.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté germanophone,

J. MARAITE

Le Ministre de l'Enseignement et de la Formation,
de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique,

B. GENTGES.

Le Ministre des Médias, de la Formation des Adultes, de la Politique des Handicapés, de l'Aide sociale
et de la Reconversion professionnelle,

K.-H. LAMBERTZ

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 95 — 687

19 DECEMBER 1994. — Decreet tot goedkeuring van het Verdrag betreffende de toetreding van het Koninkrijk Noorwegen, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot de Europese Unie

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, de Regering, bekrachtigen hetgeen volgt:

Enig artikel. Het Verdrag betreffende de toetreding van het Koninkrijk Noorwegen, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot de Europese Unie, zoals de 19 Bijlagen, en de 10 Protocolen gesloten tussen de lidstaten van de Europese Unie en Oostenrijk, Finland, Noorwegen en Zweden, ondertekend te Korfoe, op 24 juni 1994, zullen volkomen uitwerking hebben wat de Duitstalige Gemeenschap betreft.

Eupen, 19 december 1994.

De Voorzitter van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

J. MARAITE

De Minister voor Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijke Vorming,

B. GENTGES

De Minister van Media, Volwassenenvorming, Gehandicaptenbeleid, Sociale Hulp en Beroepsomscholing,

K.-H. LAMBERTZ

D. 95 — 688

19. DEZEMBER 1994. — Dekret zur Zustimmung zur Schlußakte sowie zum Abkommen zur Einrichtung einer Welthandelsorganisation, geschlossen zu Marrakesch am 15. April 1994

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, die Regierung, sanktionieren es:

Einzig Artikel. Die Schlußakte sowie das Abkommen zur Errichtung einer Welthandelsorganisation, geschlossen zu Marrakesch am 15. April 1994, sind, was die Deutschsprachige Gemeinschaft betrifft, uneingeschränkt wirksam.

Eupen, den 19. Dezember 1994.

Der Minister-Präsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

J. MARAITE

Der Minister für Unterricht und Ausbildung,
Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung,

B. GENTGES

Der Minister für Medien, Erwachsenenbildung, Behindertenpolitik,
Sozialhilfe und Berufsumschulung

K.-H. LAMBERTZ

TRADUCTION

F. 95 — 688

19 DECEMBRE 1994. — Décret portant assentiment de l'acte final et de l'accord instituant l'Organisation mondiale du commerce, conclu à Marrakech le 15 avril 1994.

Le Conseil de la Communauté germanophone a adopté et Nous, le Gouvernement, sanctionnons ce qui suit:

Article unique. L'acte final et l'accord instituant l'Organisation mondiale du commerce, conclus à Marrakech, le 15 avril 1994 sortissent leur plein et entier effet en ce qui concerne la Communauté germanophone.

Eupen, le 19 décembre 1994.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté germanophone,

J. MARAITE

Le Ministre de l'Enseignement et de la Formation,
de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique,

B. GENTGES

Le Ministre des Médias, de la Formation des Adultes, de la Politique des Handicapés, de l'Aide sociale et de la Reconversion professionnelle

K.-H. LAMBERTZ

VERTALING

N. 95 — 688

19 DECEMBER 1994. — Decreet tot goedkeuring van de slotakte en het akkoord houdende oprichting van de Wereldhandelsorganisatie, gedaan te Marrakech op 15 april 1994

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, de Regering, bekrachtigen hetgeen volgt:

Enig artikel. De slotakte en het akkoord houdende oprichting van de Wereldhandelsorganisatie, gedaan te Marrakech, op 15 april 1994, zullen volkomen uitwerking hebben wat de Duitstalige Gemeenschap betreft.

Eupen, 19 december 1994.

De Voorzitter van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

J. MARAITE

De Minister voor Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,

B. GENTGES

De Minister van Media, Volwassenenvorming, Gehandicaptenbeleid, Sociale Hulp en Beroepsomscholing,

K.-H. LAMBERTZ

D. 95 — 689

19. DEZEMBER 1994. — Dekret zur Festlegung der auf die Buchführung der öffentlichen Sozialhilfezentren anwendbaren Bestimmungen (1)

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, die Regierung, sanktionieren es:

Artikel 1. Artikel 87 des Grundlagengesetzes vom 8. Juli 1976 über die öffentlichen Sozialhilfezentren, abgeändert durch das Gesetz vom 5. August 1992, wird wie folgt ergänzt:

• Für ihre Buchführung wenden die öffentlichen Sozialhilfezentren des deutschen Sprachgebietes bis zu einem von der Regierung festzulegenden Datum die Regelung des Regentenerlasses vom 10. Februar 1945 über die Gemeindebuchführung, abgeändert durch den Regentenerlaß vom 28. Februar 1947, den Königlichen Erlaß vom 16. November 1953, das Gesetz vom 5. Juli 1963 und den Königlichen Erlaß vom 15. Dezember 1987, an. •

(1) Sitzungsperiode 1994-1995.

Dokumente des Rates:

136 (1994-1995) Nr. 1 — Dekretvorschlag

136 (1994-1995) Nr. 2 — Bericht

Ausführlicher Bericht.: Diskussion und Abstimmung — Sitzung vom 19. Dezember 1994.